ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — Dinsdag 24 september 1957 — No. 2939

Actividadnan di „Ideeenbus" di November 1956 te Augustus 1957

ORANJESTAD: — E siguiente rapport a ser traha pa e Comision di Ideeënbus di Eilandgebied Aruba. „Imitando e experimento Hulandes riba terreno di ideeënbus den Rijksdienst, Bestuurscollege di Aruba a organiza un ideeënbus den besluit fecha 23 di October 1956 no. 3350. E obheto di e ideeënbus aki ta pa incita e empleadonan cu ta den servicio of ter beschikking gesteld di eilandgebied pa trece ideanan padilanti, cu por mehora eficiencia di e administracion, manera di traha, maquinarias e instrumento, of di cual por bini ventaha pa eilandgebied di otro forma.

Den eilandsbesluit fecha 21 di November 1956 No. 3350 nan a organiza un comision pa e ideeenbus, kende mester huzga e ideanan cu nan manda aden y concede e premionan. A ser nombra den e comision aki: E eilandssecretaris L. C. Kerstens como presidente, A. A. M. Carpay, Hefe di e Departamento Algemene Zaken; F. A. van Drimmelen, Hefe di Watervoorzieningsdienst; J. Eikelenboom, Hefe di Accountantsdienst; J. A. Hille, empleado Hefe-tecnico di Openbare Werken; A. J. Booi Jr. adhunto como secretario.

E ideanan ta ser manda aden por escrito, den un envelop apropiado bau un motto y no por contene bau ningun forma e nomber of identidad di esun cu a mandele y tampoco e motto por contene algo tocante di e propio trabao of oficina di esun cu ta mandele. E prome dia di cada luna nan ta habri e ideeenbus di e diferente servicionan y departamentonan di e comision. Segun e sistema e miembronan di comision ta hanja e ideanan cu nan a entrega pa studia nan y despues cada idea lo serhuzga den un reunion aparte. Pesei e comision ta aplica mes criterio, esta; a. e region y e virtud inventivo cu ta fundamenta e idea, b. e trabao di man y pensamento cu e ta tuma; c. e utilidad material y/of ideal pa eilandgebied E ultimo aki ta loke mas ta duna premio. Nan no ta paga ideanan cu ta eai pafor di e obheto di e iedeeenbus y tampoco ideanan cu tin coneccion cu e propio trabau di e participante. E ideanan cu bini di e miembronan di e comision no ta ser premia.

E premionan ta entre fl. 25.— y fl. 300.—, siendo e ultimo aki solamente un maximo relativo y un caso excepcional. Den e caso aki e resolucion ta den man di Bestuurscollege. E premio mas chikito ta fl. 25.—. Nan ta duna premio ora e idea ta bon y por ser realiza. Ademas di e premionan nan ta duna tambe premionan di animacion, cual nan lo no pasa fl. 25.— generalmente. Tambe nan lo menciona honrosamente e ideanan, cu ta ser rechaza pasobra nan no ta corresponde cu loke nan ta exigi, pero cu tabatin un elaboracion serio. Ta posibel cu un premio lo ser aumenta ora nan mira despues, cu e idea tin mas valor den practica cu nan a pensa. Despues di un siman cu e comision a tuma decision e participante ta hanja un carta di e comision. Tambe si e no ta hanja premio.

E comision ta traha rapport di loke e la resolve pa Bestuurscollege, mientras cu e Servicio Informativo tambe ta ser avisa. Bestuurscollege ta entrega e premionan oficialmente, despues cu e duna su fiat pa traha e mandaatnan y e ganadornan ser llama.

Den e diez lunanan cu a pasa nan a ripara caba cu e ideeenbus di eilandgebied ta trece mehoranza den modo di traha, servicio na e publico, etc. Loke e ideeenbus ta acentua ta pa tur e empleadonan di eilandgebied coopera y pensa hunto. Pesei awor nan ta presta hopi atencion riba incitamento di iniciativo personal y pone na cla cada un su responsabilidad pa bienestar en general; nan ta pone atencion pa haci „team spirit" y cooperacion.

Esaki no ta solamente importante segun punto di vista, sino ta conduci tambe pa utilidad practico y directo. E intension di e Comision ta pa stimula e ideanan mas den futuro. Durante e periodo di verslag nan a habri e busnan diez biaha hanjando un total di 134 idea. E cuadro aki bau ta duna un resumen di e ideanan cu nan a trata, specifica pa e servicio/departamento.

Servicio-Departamento	premio di animacion	premio	no-recompensa	fuera di e obheto	Den tratamiento	total
Openbare Werken	4	2	26	9	1	42
Watervoorzieningsdienst	3	4	13	2	—	22
Veterinairedienst	1	2	3	—	—	6
Telefoondienst	1	—	—	1	1	3
Haven- en Loodsdienst	—	—	2	—	—	2
Gezondheidsdienst	1	1	3	1	—	6
Luchthavendienst	—	1	1	2	—	4
Brandweer	—	—	2	2	—	4
Secretariaat	—	—	1	—	—	1
Algemene Zaken	—	1	3	1	—	5
Personeels-zaken	1	—	10	—	—	11
Financien	1	—	7	—	—	8
Domeinbeheer	—	1	—	—	—	1
Registratuur	—	—	6	1	—	7
Eilandsontvanger	—	1	5	—	—	6
Bevolking-Burgerlijke Stand	—	—	2	1	—	3
Total	12	13	84	20	2	131

(sigui leza riba pag. 3)

ZHUKOV LO BAI BELGRADO

BELGRADO, 23 sept.: — E ministro di defensa di Rusia, marescal Zhukov, lo yega Belgrado pa un bishita oficial riba dia 8 di october, asina e oficina di prensa di Yugoslavia, Tanjug, a infórma ayera.

Zhukov lo ta acompanja pa un cantidad di general, almirante y oficial haltu.

Algun tempu pasa cla worde invita pa e ministro di defensa di Yugoslavia, Gosnjak, dia cu esaki a bishita Rusia.

REINA JULIANA LO BAI ENTIERRO DI REY HAAKON

DEN HAAG, 23 sept.: — S.M. la Reina y S.A.R. principe Bernhardt lo atende entierro di Rey Haakon riba dia mars 1 di oktober na Oslo.

10 ANJA DI LIONS NA ARUBA

ORANJESTAD: - Den „The Roar", e organo oficial di Club di Lions na Aruba, nos a leza cu dia 7 di e luna aki e club aki a cumpli su di 10 anja di existencia.

Riba e fecha aki 10 anja pasa e club a keda funda aki na Aruba. E „Charter" sinembargo ta te dia 30 di Januari 1948 a worde entrega pa cua motibo celebracion di e 10 anja di existencia lo tuma lugar riba e fecha ei anja entrante. E fundadornan di e club kende anida ta miembronan di Aruba Lions Club ta sres. Mario S. Arends, Leo Berlinski, Joe d'Aguiar, Isaac de Cuba, Haim Gottfried, y Tommy Pietersz.

Durante di e diez anjanan cu a transcuri e club tabatin e siguiente presidentenan: Alberto Sasso, Jose Walfenzao, Tommy Pietersz, Hans Muller, Monete Maduro, Carlos Juliao, Michael Kuiperi, Joe d'Aguiar, Theo Hese, Wim Scholl, y Aart in 't Veld. E actual president ta sr. Oscar Marugg.

E club Arubano na su fundacion a ser gesponsor pa e club di Corsow y e miembronan di Corsow cu a hunga un papel importante den esei tabata: Bob Badaracco, J.A.D. Romano, Alfred Moron, y Stanley Maduro.

Ruina di un auto meimei di rotonde

ORANJESTAD. — Ayera nos a tende cu BC a duna e Comision pa Trafico Seguro na Aruba permiso pa pone un auto cu a keda debidamente destrui door di un accidente di trafico meimei di e rotonde na ATS. E idea ta pa e ruina ei sirbi como un ehemplo horroroso pa e automobilistanan na Aruba pa ora cu nan pasa y mira e destruccion ei nan pensa un rato ariba esei. Por lo pronto e auto destrui ei por keda na e lugar durante di un luna. Tambe nos a tende cu e comision a hanja tambe permiso di BC pa nan pone e „verkeersthermometernan". Riba e termometernan aki hende por mira diariamente con ta para cu seguridad di trafico riba e camindanan na Aruba.

CAMPEON DI „COPA CAMPO" 1957

SANTA CRUZ. — Diadomingo dia 22 di September a tuma lugar na Santa Cruz e finale Domino-knockout entre Paradera Club y Social Club di Santa Cruz pa obtene e Copa Campo 1957. Den e knockout aki a sali campion anto Social Club di Santa Cruz cu un score di 3-2 y a keda sub campion Paradera Club. E participantenan y ganadornan tabata senjores Jonco Flanegin, Fanfa Croes Joso Wester, Rafai Maduro, Belin Maduro y Frans M. Croes. Tur e participantenan, tanto di Paradera como di Santa Cruz a ser obsekia cu un regalo di e firma Jan C. Lacle, cu ta un botter di Genever Oude Vlek.

E Gobernadornan na Aruba



Ayera merdia precisamente pa tres or e stationsschip Hr. Ms. „Van Speijck" a ancla na e kade grandi den haaf di Oranjestad. Casi inmediatamente e alto bishitantenan S.E. Gobernador Van Tilburg di Surinam y su esposa, y S.E. Gobernador Speekenbrink di Antillas Neerlandes y su espósa, a desembarca. Despues di a worde ricibi y duna bonbini riba e kade door di Bestuurscollege di Aruba y varios otro autoridadnan, Gobernador Van Tilburg a inspecta e guardia di honor di Mariniernan, cu tabata para ei bao di comando di kapitein di Mariniernan F. P. J. Wolterbeek Muller. Despues cu nan a drenta den e autonan cu tabata para ei cla nan a bai despues di un vuelta rond di Oranjestad, pa Basi Ruti na unda nan ta hospeda y na unda e foto aki riba a worde saca. Aki nos lectornan por mira di robes pa derecho Gobernador Speekenbrink, sra. Van Tilburg, sra. Speekenbrink, sra. Kwartsz, Gobernador Van Tilburg, y Gezaghebber di Aruba mr. L. C. Kwartsz.

Kid Fenton won de main-bout door opgave van Kelvin Scott in de negende ronde

Tony Galento Junior behaalde een prachtige overwinning op El Negrito De Batey

Door: J. KION

Gisteravond vond in het Rifstadion de door de promotors Kid Chocolate en Panky Crichlow georganiseerde boksavond plaats waarvoor goede publieke belangstelling bestond. Toch was deze belangstelling minder dan wij hadden verwacht en zeker minder dan tijdens de laatstgehouden boksavonden. De mooiste partij van de avond was het gevecht over acht ronden tussen Tony Galento Jr. en de gevreesde Arubaan El Negrito De Batey. Tony Galento heeft in deze partij duidelijk bewezen een uitmuntend boksertje te zijn. Want een overwinning op deze El Negrito, zoals wij hem maar kortsheidshalve zullen noemen, is zeker een wapenfeit in zijn carriere-boekje waar hij trots op kan zijn.

Deze kleine, compacte bokser is een prima pugilist, die het metier, ondanks zijn weinige gevechten uitstekend kent. Hij beschikt over een goede punch, een uitstekende lichamelijke conditie, hetgeen in deze harde, felle achtronder duidelijk tot uiting kwam en een prachtige, gesloten verdediging, welke ook de kundige Arubaan niet vermocht te doorbreken.

In de eerste ronde was het een verkennen aan beide zijden, hoewel er toch direct agressief gebokst werd. De Arubaan was het meest in de aanval, maar hij kon, gezien de uitstekende verdediging van Galento, weinig met harde slagen uitrichten.

In de tweede ronde begint ook Galento agressiever te boksen en de aanvankelijk steeds grijnzende Arubaan bemerkt nu dat het ook voor hem een hard gevecht zal worden en dat hij een tegenstander van gelijke klasse tegenover zich heeft.

Galento is de tweede ronde uitstekend op dreef en verschillende malen komt hij goed door met rechtse hoeken.

In de derde ronde toont het publiek enthousiast z'n goedkeuring met dit aantrekkelijke gevecht en applaudiseert herhaaldelijk. Plotseling vuurt Galento een serie hoeken af welke Negrito in de touwen dwingen, maar hij blijft het antwoord niet schuldig en met keiharde linksen en rechtsen is nu hij het die de aanval overneemt. Op het eind van de ronde komt Galento even in moeilijkheden en moet een serie harde treffers in ontvangst nemen.

In de vierde ronde blijkt hij zich echter uitstekend te hebben hersteld en nu is hij de bokser die door een betere techniek en grotere beheersing de meeste zuivere treffers plaats.

In het verloop van de volgende vier ronden blijft dit zo. De Arubaan blijft aanvallen en begrijpt dat hij het gevecht moet forceren daar zijn tegenstander op punten voorgekomen is.

Maar Galento met een prachtige gesloten verdediging geeft hem hiervoor geen schijn van kans en weet de harde hoeken meestentijds uitstekend op te vangen en zelf met rake treffers keer op keer door te komen.

In de zesde ronde verslapt de aggressieviteit van de Arubaan en het is nu wel duidelijk dat Galenton Jr. op punten zal gaan winnen.

In de achtste ronde tracht Negrito in de aanvang nog het gevecht te forceren. Galento slipt even, maar finisht dan furieus met een steeds herhaalde aanval. Zijn overwinning wordt met een luid applaus van het enthousiaste publiek beloond.

De score was: judge McIntosh 39 punten voor Galenton en 32 voor Negrito; Judge Boot 40 punten vor Galento en 29 voor Negrito; en de referee scoorde 40 punten voor Galenton en 34 voor Negrito. Dit was ongetwijfeld het mooiste gevecht van deze avond.

De main-bout is eveneens een goed gevecht geworden, al hadden wij ons er zeker meer van voorgesteld. De Arubaan Fenton won door opgave van Scott in de negende ronde. Op dat moment kon de man uit Trinidad nog maar weinig uit zijn linkeroog zien daar dit behoorlijk was geraakt en daardoor sterk gezwollen.

Scott was zeker een prima bokser, zeer snel, maar het ontbrak hem aan stootkracht om de Arubaan in moeilijkheden te brengen. Fenton's stoten kwamen veel zwaarder door en de man uit Trinidad werd hierdoor zeker ondermijnd. Niettemin vocht hij een goede, wedstrijd. Vooral na de vierde ronde, waarin hij door een serie goed geplaatste stoten van Fenton aan de rand van een knock-out werd gebracht, waarbij hij voor zes tellen naar het canvas ging, heeft hij zich uitstekend hersteld en tot de negende ronde nog prima partij gegeven. Toen was het met zijn krachten gedaan en gaf hij de strijd gewonnen.

De eerste twee ronden waren beide boksers aan elkaar gewaagd. In de derde ronde noteerde Fenton twee linksen en een rechtse, welke vol op het gelaat van Scott terecht kwamen. Hij zocht toen zijn heil zoveel mogelijk in de clinch om daarin de agressiviteit van zijn tegenstander af te klemmen.

In de zesde ronde was Scott op z'n best en hij wist deze met zeer snelle, rake reffers op zijn naam te brengen. Over het geheel geomen was Fenton echter duidelijk de meerdere en diens overwinning zeker verdiend.

Het voorprogramma stelde dit keer niet veel voor. De meest aantrekkelijke partij was de zesronder tussen Cacao Kid en Mancoloni, hoeweel wij beiden wel eens beter hebben zien vechten.. Het werd een kleine puntenoverwinning voor Cacao Kid die inderdaad de meeste treffers plaatste. Mancoloni demonstreerde ook in deze wedstrijd zijn goede bokstechniek en het is zeker een genoegen deze bokser in actie te zien. Maar....zijn stootkracht is totaal verdwenen en daardoor kan hij het, ondanks die techniek zijn tegenstanders niet erg moeilijk meer maken. Cacoa Kid had dan ook niet de minste hinder van de treffers die hij van zijn tegenstander in ontvangst moest nemen. Zoals gezegd werd het een zeer kleine puntenoverwinning voor Cacoa Kid.

Het eerste gevecht van de avond ging tussen Bodkin en Show. Show bokste veel te nerveus om daarmee tegen de afwachtende, maar feller slaande Bodkin succes te hebben.

Het eigenaardige feit deed zich hierbij voor dat Show eerst tot overwinnaar op punten werd verklaard en promotor Chocolate dit even later dementeerde door mede te delen dat het gevecht een draw was. Inderdaad was dat een betere uitslag dan een puntenzege voor Show.

De wedstrijd Perez tegen Frido vond geen doorgang, daar, zoals promotor Chocolate verklaarde, Frido wel in de kleedkamer was verschenen maar toen het op vechten aankwam met stille trom bleek te zijn verdwenen. Blijkbaar kon hij de ringlucht niet goed verdragen of meende hij dat er voor hem deze avond een vuiltje in de zwoele lucht zat.

Het gevecht tussen Valdes en Martinez stelde weinig voor en was hoofdzakelijk een met beide armen om elkaar heen ronddansen in de ring. Ook dit gevecht werd een draw, hetgeen wel de juiste verhouding voor deze danspartij was, waarbij alleen in de vierde ronde enigzins van boksen sprake was.

RADIO NEDERLAND DOET EEN BEROEP OP ZIJN LUISTERAARS

Sedert 3 mei 1957 zendt de Wereldomroep, iedere vrijdagavond, een programma uit, onder de titel „Bongo's en Gitaren" met Latijnse, Surinaamse en Antilliaanse muziek.

Het programma, waarin ook kleine, eenvoudige raadseltjes werden verwerkt, werd in korte tijd in Suriname, op Curaçao en Aruba, ja zelfs op de Bovenwinden, in Venezuela en Brazilië onder de luisteraars bijzonder populair. Honderden brieven met oplossingen kwamen binnen. De brieven bevatten dikwijls zeer waardevolle inlichtingen over de ontvangst der uitzendingen, met welke inlichtingen men uiteraard zoveel mogelijk rekening hield. Uit alles bleek, dat de nieuwe honderd kilowattzenders, die sedert november '56 werden gebruikt, een groot succes waren. Sleehts zelden werd de ontvangst gestoord.

Nu Nederland de winter wacht, vraagt men zich af hoe de ontvangstresultaten zullen zijn tijdens het Nederlandse winterseizoen. In verband daarmee doet Radio Nederland Wereldomroep wederom een beroep op luisteraars in Suriname, op de Antillen en de in de nabijheid van deze twee rijksdelen liggende landen. Vanaf 4 oktober a.s. zal gedurende een periode van drie maanden, een luisterwedstrijd in het vrijdagavondprogramma „Bongo's en Gitaren" worden gehouden, waaraan iedereen die Nederlands verstaat kan deelnemen.

Voor goede oplossingen zal iedere week een punt worden verstrekt. Wie drie weken achtereen een goede oplossing inzendt krijgt 1 punt extra. Geestige of informatieve brieven bij een oplossing kunnen nog eens met twee extra punten worden beloond. De prijzen die tenslotte ter beschikking worden gesteld zijn: 1. tropen-radiotoestel, 2. platenspeler, 3. langspeelplaat naar keuze en verder enkele fotoboeken over Nederland.

Radio Nederland Wereldomroep hoopt, dat er ook tijdens de winter druk geluisterd zal worden, zodat men zich aan het einde van het seizoen een beeld kan vormen van de ontvangstcondities tijdens de sombere maanden in Nederland. Want daarom vooral gaat het!

Het „Bongo-programma" begint iedere vrijdagavond om 23.21 G.M.T. en wordt uitgezonden op de golflengte van 16,88 - 19.45 en 19,71 meter.

SUGAR RAY ROBINSON VAN DE (BOKS)TROON GESTOTEN

Basilio bezorgde de wereldkampioen de beloofde „Hell of a Job"

In het Yankee Stadion te New York vond gisteren de lang met grote spanning door miljoenen boksliefhebbers over de gehele wereld tegemoet geziene wedstrijd plaats tussen wereldkampioen Sugar Ray Robinson en zijn uitdager, Basilio.

Toen om ruim elf uur de radioreporter de utislag bekend maakte wist de bokswereld dat Basilio woord had gehouden en Sugar Ray inderdaad meer werk had gegeven dan in een partijtje schaduwboksen nodig is.

Robinson werd verslagen op punten.

De ene judge noteerde 9 ronden voor Basilio, 5 voor Robinson en 1 draw. De andere noteerde 8 ronden voor Basilio, 6 voor Robinson en 1 draw, terwijl de referee 6 ronden voor Basilio en 9 voor Robinson boekte.

Thans is het wachten van de boksliefhebbers op de revanche-wedstrijd waarbij Robinson wel gedwongen zal zijn een toontje lager te zingen en genoegen te nemen met andere verhoudingen in de verdeling van de boksbuit.

MILWAUKEE-BRAVES BEHAALDE NATIONAL LEAGUE KAMPIOENSCHAP 1957

In het Milwaukee County Stadion werd gisteravond de grote strijd om de base-bali kampioenstitel van de National League gestreden tussen Milwaukee Braves en Saint Louis Cardinals. Door een 4—2 overwinning van Milwaukee Braves behaalde deze ploeg het kampioenschap voor het jaar 1957.

Little Rock zet de klok terug

Gekleurde leerlingen door zij-ingang

Handgemeen tussen betogers en politie

ARKANSAS, V.S. 23 sept.: — De negen voor de middelbare school van Little Rock, in de Amerikaanse Staat Arkansas, ingeschreven gekleurde leerlingen, zijn maandag toegelaten. Dit is geschied, nadat de troepen van de staat, die op last van gouverneur Faubus het terrein om de school hebben afgezet, met opdracht de gekleurde leerlingen te weren, in opdracht der federale Amerikaanse regering waren teruggetrokken. De negen glipten de school door een zij-ingang binnen, terwijl een tweede groep, die deed alsof zij het schoolgebouw wilde binnengaan, in botsing kwam met een aantal voor het schoolgebouw te hoopgelopen blanken.

Enkele minuten voor de lessen zouden beginnen verschenen vijf gekleurden voor de hoofdingang der school. De blanken, die op een punt door stedelijke politie waren tegengehouden, trokken op de gekleurden af. Er ontstond een handgemeen, waarbij een gekleurde werd neergeslagen.

Op dat tijdstip waren de negen gekleurde leerlingen erin geslaagd de school door de zijdeur binnen te komen.

Iemand riep daarop ze zijn erin, waarop binnen enkele minuten verscheidene blanke leerlingen het schoolgebouw verlieten.

Vanuit de menigte blanken werd naar hen geroepen: „Kom eruit en blijf daar niet met die nikker."

Daarop poogden de blanke betogers het schoolgebouw te bestormen doch zij werden door de politie teruggedreven, een blanke werd door een gummiknuppel van een politieman neergeslagen, terwijl een andere blanke door twee politiemannen werd weggevoerd.

Een gekleurde werd door de blanken geslagen en geschopt.

Hierop verzocht de plaatselijke politie de staatspolitie om versterkingen. Deze kwamen prompt in overvalwagens.

De aldus versterkte politie wist de deinende menigte blanken te beletten het schoolgebouw binnen te gaan. Dit ging gepaard met verspreide gevechten op het gehele terrein voor de school.

Ambulances werden met spoed naar het terrein voor de school gezonden, waar een tweehonderd blanke mannen en vrouwen schreeuwden en de politie verwensingen naar het hoofd slingerden.

De fotograaf van een te Little Rock verschijnend dagblad verklaarde dat de geslagen en geschopte gekleurde op „bijzonder ruwe wijze" was toegetakeld.

Toen het tot de blanke menigte buiten het schoolgebouw doordrong dat de gekleurde leerlingen in de school waren, handelden enkele hunner op bijna hysterische wijze. Een vrouw weende en trok aan haar haar, terwijl zij „O, mijn God", riep. En een man zei: „O, God, de nikkers zijn in de school".

Vernomen wordt, dat de gekleurde leerlingen zich in het vertrek van de schooldirecteur bevinden. Een van de blanke leerlingen, die onder applaus van de betogers buiten het schoolgebouw verliet, zei: „Er wordt op het ogenblik daarbinnen niet veel geleerd".

Andere naar buiten gekomen blanke leerlingen verklaarden dat er in het schoolgebouw werd gevochten en dat de gekleurde jongens bloed op hun kleren hadden. Zij verklaarden dat blanke leerlingen, bij het wisselen der klassen aan het einde van een lesuur, de gekleurde leerlingen door de gangen hadden opgejaagd en aangevallen.

CHESSMAN BEWEERT „BANDIET MET RODE LICHT" TE KENNEN

Nieuw boek van ter dood veroordeelde verschenen

NEW YORK, vrijdag (U.P.) — In New York is gisteren het boek gepubliceerd dat de ter dood veroordeelde Amerikaan, Caryl Chessman in de „dodencel" van de San Quentin gevangenis in Californië heeft geschreven en langs illegale weg naar buiten is gesmokkeld. In dit boek verklaart Chessman te weten wie de man is voor wiens misdaden hijzelf gevangen zit. Bovendien uit hij, voor het eerst, de veronderstelling dat hij de gevangenis waarschijnlijk niet levend zal verlaten.

Chessman verklaart in zijn nieuwe boek dat in een zorgvuldig verborgen pakket het bewijsmateriaal voorhanden is waarmee „de twee echte „bandieten met het rode licht" geidentificeerd kunnen worden."

In het pak bevinden zich verder fotokopieën en getuigenverklaringen waaruit zou moeten blijken dat hij ten onrechte in de dodencel gevangen zit.

Mevrouw R. Asher, de verdedigster van Chessman, heeft bevestigd dat Chessman haar de naam heeft genoemd van de man die in een luxe-auto met een rood licht verliefde paartjes aanhield, en, zich voor een politieman uitgevend, aanrandingen pleegde.

„Chessman heeft me verzocht die naam nooit te noemen, en onder dio voorwaarde kan ik er dus niets mee doen", aldus zijn verdedigster.

Caryl Chessman werd destijds veroordeeld op beschuldiging van ontvoering en aanranding krachtens de z.g. Lindbergh-wet van Californië. Door eigen acties, daarbij gesteund door zijn advocaten, heeft de veroordeelde steeds uitstel van executie weten te verkrijgen. Hij wist de aandacht van de buitenwereld sterk te trekken door de boeken die hij in de „dodencel" schreef. Hiervan noemen wij o.m. zijn alom bekend geworden boek „Dodencel 2455".

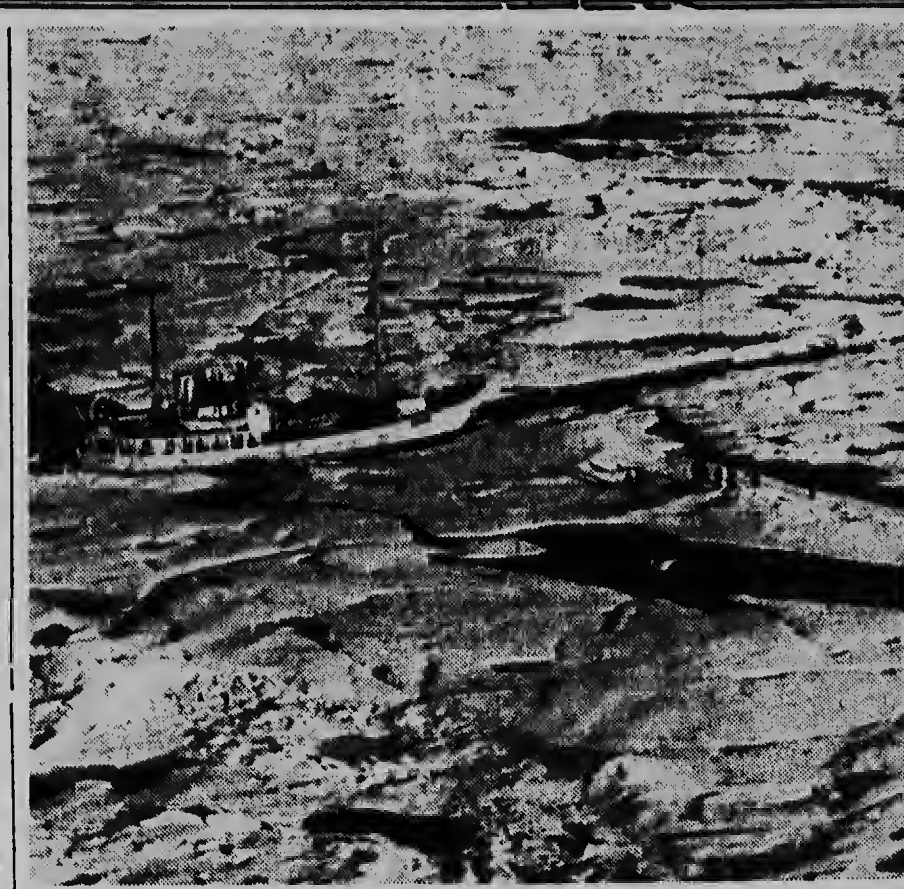
ENGELSE SCHEIDSRECHTER LEAFE ZAL WEDSTRIJD NEDERLAND-OOSTENRIJK LEIDEN

's-GRAVENHAGE, 23 sept. — Aan de moeilijkheden rond het aanwijzen van een scheidsrechter voor de wedstrijd Nederland-Oostenrijk, welke woensdag 25 september in Amsterdam wordt gespeeld, is een einde gekomen. Met voorbijzien van de laatste door de K.N.V.B. opgemaakte voordracht van drie kandidaten heeft de Oostenrijkse voetbalbond in een telegram aan de K.N.V.B. verklaard genoegen te zullen nemen met de leiding van de Engelsman Leafe.

Zoals men weet stond Leafe met de Hongaar Zsolt en de Belg Van Nuffel op de eerste voordracht. Na de mededeling van de Nederlandse autoriteiten dat Zsolt geen visum zou worden verstrekt, werd op verzoek van de Oostenrijkse bond een nieuwe voordracht opgemaakt. Hierop werden geplaatst de Engelsman Ellis, de Belg Van Nuffel en de Zweed Ahler.

PRINSES IRENE BENOEMD TOT GROOTKRUIS IN DE ORDE VAN DE NEDERLANDSE LEEUW

Den Haag, 23 sept.: — Bij Koninklijk besluit van 14 september is benoemd tot Grootkruis in de Orde van de Nederlandse Leeuw H.K.H. Prinses Irene Emma Elisabeth, Prinses der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, Prinses van Lippe-Biesterfeld.



In een enorm veld pakijs buiten de kust van Groenland is het Noorse bevoorradingsschip „Polarbjoern" (poolbeer) het slachtoffer geworden van de tomeloze kracht van het krulende ijs. De houten huld van het scheepje is onder de druk van de Schotsen gekraakt. De 23 opvarenden konden, dank zij de radio, tijdig door helikopters worden gered. Op de foto zien we de „Polarbjoern" nog drijvende, hoewel een deel van de bemanning de betrekkelijke veiligheid van een ijsschots heeft gekozen.

Twintig procent der Oostduitse vluchtelingen keert terug

ARNHEM: — Van de Oost-Duitsers, die nog steeds naar het Westen vluchten, keert niet minder dan ruim twintig procent na verloop van tijd naar Oost-Duitsland terug. Dit is een nederlaag voor het Westen, die niet te laag mag worden aangeslagen. De vluchtelingen menen te merken, dat het Westen zich niet voorbereidt op een communistische poging de wereld te beheersen en achten daarom het Westen ten dode opgeschreven. Maar Europa bereidt zich wel voor; t is bezig zich te integreren. De vluchteling bij die integratie in te schakelen moet dus de eerste taak van het Westen zijn.

Volgens Dr. van Broekhuizen heeft West-Europa tot nu toe verzuimd de vluchteling geestelijk te integreren. Het heeft huizen en werk en taalboekjes gegeven. Maar het moet tegenover het, door het Marxisme vertekende beeld van het kapitalisme, zoals de vluchteling dat meedraagt, de nuchtere werkelijkheid stellen. Het moet de vluchteling duidelijk maken, dat het niet zo koud, egoistisch en materialistisch is als hij het ziet. In het Oosten heeft de dictatuur een warme menselijke solidariteit geschapen, zoals die in het Westen onder de Duitse druk bestond, aldus Dr. van Broekhuizen, en die solidariteit mist de vluchteling in het Westen. Hij verlangt er naar terug, en het merkwaardige is: in zijn gemis rekent hij de solidariteit in het Oosten, geboren uit verzet tegen het regiem, dat regime als verdienste aan. Het Westen moet hiervoor begrip opbrengen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Wil Europa leven dan moet het de vluchteling een geestelijk thuis bieden. Want, zo zei hij, het zullen voor een groot deel de miljoenen vluchtelingen zijn, die het nieuwe Europa zullen bouwen.

Aldus Dr. J. C. van Broekhuizen, directeur van de Europese „Bildungsgemeinschaft eiserne vorhang" te Hanover, die op het A.W.R./A.E.R.-congres te Arnhem gesproken heeft over de psychologische en de politieke aspecten van het vluchtelingenprobleem.

Dr. Van Broekhuizen stelde, dat de werkelijke integratie van de vluchtelingen de geestelijke integratie is. Alleen brood ,huizen en radio's zijn onvoldoende. Een vluchteling kan maatschappelijk zeer geslaagd zijn en toch nog niet geintegreerd. Zijn begripswereld moet van de grond af hervormd worden. Hem moet het wezen van democratie en vrijheid worden bijgebracht. Gelukt dit, dan is de vluchteling een zeer waardevol element voor de samenleving. Hij heeft niets dan zijn energie en zijn werkkracht en hij is volkomen bereid die aan Europa, dat voor hem als Europeaan ook zijn vaderland is, beschikbaar te stellen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Hij voegde er aan toe: En de vluchteling wil Europa helpen opbouwen, omdat hij het gevaar in het Oosten kent. Vluchtelingen zijn bouwers. Geheel Noord-Amerika is door vluchtelingen gebouwd.

De K.N.V.B. en televisie-uitzendingen van voetbalwedstrijden

's-GRAVENHAGE: — De KNVB maakte bekend, dat hij — op verzoek van de vier centrale werkgeversverbonden — met vertegenwoordigers van deze verbonden, van de drie centrale werknemersorganisaties en de Nederlandse Televisie Stichting overleg heeft gepleegd inzake de moeilijkheden, die het bedrijfsleven ondervindt, indien op werkdagen georganiseerde interland-voetbalwedstrijden plaatsvinden op uren, die voor het bedrijfsleven in het algemeen bezwaren opleveren.

Door de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemers-organisaties werd bij dit overleg gewezen op het aanzienlijke produktieverlies, dat ontstaat doordat de werknemers in groten getale vrijaf vragen of zelfs ook ongevraagd vrijaf nemen, teneinde de rechtstreekse uitzending van een interlandwedstrijd op het televisiescherm te volgen.

Het dringende beroep van deze organisaties, welke de belangen in deze van voetbalminnend Nederland geenszins onderschatten, om niettemin terwille van de economie van ons land een oplossing voor deze moeilijkheden te vinden, ontmoette bij de KNVB en de NTS volledig begrip. Na ampel beraad werd in volledige overeenstemming met alle betrokken partijen het volgende besluit genomen.

De wedstrijd Nederland-Oostenrijk op 25 september a.s. zal bij wijze van proefneming behalve des namiddags rechtstreeks tevens nog op de avond van die dag, n.l. om 8 uur, onverkort door de televisie worden uitgezonden. Verwacht wordt, dat op deze wijze de moeilijkheden voor het bedrijfsleven voor een belangrijk deel zullen worden ondervangen, terwijl tevens een maximaal aantal Nederlanders in de gelegenheid wordt gesteld de wedstrijd op het televisiescherm te zien.

De werkgevers- en werknemersorganisaties nemen aan, dat het in de bedrijven werkzame deel van de bevolking op 25 september normaal aan het werk blijft.

Wat de toekomst betreft verklaarde de KNVB zich bereid er met kracht naar te streven, dat op werkdagen georganiseerde interland voetbalwedstrijden in Nederland plaatsvinden op zodanige uren, dat het bedrijfsleven in het algemeen daarvan geen bezwaren ondervindt.

NEDERLANDSE WATERPOLO JEUGDPLOEG NAAR ROEMENIE

Het Nederlands jeugd waterpolozevental neemt deel aan het internationaal tornooi voor jeugdploegen, dat van 7 t/m 13 oktober in Boekarest wordt gehouden.

Reeds tijdens het tornooi om de Trofeo Italia in Zagreb had Nederland een voorlopige invitatie ontvangen. Aan de wedstrijdenreeks zal ook worden deelgenomen door de ploegen van Roemenië, Zuidslavie, Rusland, Italie en Duitsland.

De volgende spelers zijn uitgenodigd de reis onder leiding van Frans Kuyper mee te maken: Muller (Dolfijn) Aalberts (DZV) Van Dorp (AZ en PC) Van der Klashorst Robben) De Boer (Robben) Vriend (Y) Ran (Zian) Hermsen (Robben) Hagen (SVH) en Bodenstaf (AZC).

Als scheidsrechter is uitgenodigd de heer W. Goose.

De ploeg zal op 4 oktober vertrekken.

GRIEKENLAND DISTANCIEERT ZICH VAN BALKANCONFERENTIE

Athene, 23 sept.: — Griekenland zal niet deelnemen aan de Balkanconferentie welke Roemenië onlangs heeft voorgesteld.

De Griekse premier zegt in een antwoord aan Roemenië, dat zijn land eerst zijn geschillen met de naburige Balkanstaten wil regelen om daardoor de spanning op de Balkan weg te nemen. De pogingen van Griekenland om dit te bereiken hebben nooit weerklank bij de Balkanstaten gevonden.

Integendeel, sommige dezer staten hadden nooit opgehouden spionnen en saboteurs naar Griekenland te zenden, aldus de premier.

WERELDKAMPIOEN COUREUR FANGIO HAD AUTO-ONGELUK

Fidenza.: — De wereldkampioen der autocoureurs Juan Manuel Fangio heeft op weg naar Modena een ongeluk gehad. Hij kwam in botsing met een grote vrachtwagen. Zijn wagen tolde in het rond en kwam langs de kant van de weg tot stilstand. De Argentijnse coureur, zijn vrouw en een Amerikaan die bij hem in de wagen zaten, werden naar een ziekenhuis getransporteerd. Daar kwam vast te staan dat Fiango geen ernstige blessures opgelopen had.

Hij is met zijn gezelschap na het onderzoek in het ziekenhuis naar Modena vertrokken.

NIEUWE RUSSISCHE KERNPROEVEN

Tokio, 23 sept.: — Volgens Japanse natuurdeskundigen zijn dezer dagen in de Sowjet-Unie een reeks kernproeven verricht.

Zij leiden dit af uit het feit, dat in het Noorden van Japan sterke radio-activiteit in de neerslag is waargenomen.

De plaats van de jongste Russische kernproeven zou in het gebied van het Baikalmeer gelegen zijn.

PERSCONFERENTIE IN VOLENDAMSE KLEEDERDRACHT

„Gekleed op zijn Volendams heeft de 23-jarige mej. A. de Zoete een persconferentie in Washington gehouden. Zij werkt bij de Amerikaanse ambassade in Den Haag en gaat een reis maken door de Verenigde Staten om de invoer van Nederlandse bloembollen in de V.S. te stimuleren. Mej. Zoete zal trachten de Amerikanen te overtuigen van de slagzin: „Koop vooral veel bloembollen in de herfst om meer bloemen in de lente te hebben."

HULDIGING LETTERKUNDIGE DR. P. H. RITTER

's-Gravenhage, 23 sept.: — Zaterdagmiddag 28 september zal de bekende letterkundige dr. P.H. Ritter jr., die onlangs 75 jaar is geworden, worden gehuldigd in het gebouw van de A.V.R.O., voor welke omroep dr. Ritter gedurende vele jaren het boekenhalfuurtje heeft verzorgd.

Voor deze huldiging is een ere-comite in het leven geroepen, waarvan de minister-president dr. W. Drees voorzitter is en waarin ook de minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, mr. J.M.L.Th. Cals zitting heeft.

Vrijdag weer „Pro Musica" avond

ORANJESTAD: — Vrijdagavond a.s. zal er in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad weer door „Pro Musica" een muzikale avond aan de liefhebbers worden gepresenteerd. Het programma van deze avond, die om half negen begin tluidt:

1. Concerto in Es Dur voor clavecymbel, fortepiano en orkest Carl Philip Emanuel Bach (1754-1788). Allegro, larghetto, presto. George Malcolm, clavecymbel; L. Salter, fortepiano. London Baroque Ensemble, o.l.v. Karl Haas, (gramofoonopname)
2. Symphonie nr. 67, in F dur, Joseph Haydn, (1732-1809). Presto, adagio non troppo, menuetto trio, finale. Wiener Symphoniker, o.l.v. Paul Sacher. (gramofoonopname)

De jonge Mozart

3. Uit het Londens schetsboek, aangelegd op 8-jarige leeftijd (1764). Allegro, menuetten, rondo, andante.
4. Aria met 8 variaties, gecomponeerd op 9-jarige leeftijd (1765). Jan Brouerius van Nidek, piano.

De jonge Beethoven:

5. Sonate in D dur, opus 6, voor piano vierhandig. Allegro molto, rondo moderato. Claudine en Jan Brouerius van Nidek, piano vierhandig.

De directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar zal een toelichting bij de verschillende werken geven.

Directeur-hoofdredacteur O. J. Stoertjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 24 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.00: „The Raine of Ranchipur"
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: „Devil's Canyon"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Roe
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Vitoria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Grands
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Merengues

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo.. 9.00-15.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiena: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiena: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za

HEDEN GEEN CAMERA CLUB

ORANJESTAD: — Men verzocht ons de leden van de Aruba Camera Club er op attent te maken, dat de vergadering van hedenavond geen doorgang zal vinden en verplaatst is naar volgende week dinsdag.

Fiesta pa Pastoor Weenink di Sta. Cruz



Diadomingo anochi den Club di Santa Cruz tabatin celebracion di fiesta na ocasion di e hubileo di plata di e simpatico pastoor Weenink di Santa Cruz. E sala tabata dorna masha bunita y tabata yen di hende (e parti femenino tabata predomina di e paroquia ei). Tambe hopi soeur, frere y padernan a haci acto di presencia. Sr. Robert Henriquez, kende tabatin un parti hopi activo den organizacion di e anochi tanto exitoso aki, a habri e concurrencia cu dedicacion na e hubilario di un poesia di su mes creacion. Despues un grupo di e paroquianonan, entre cua e miembronan di koor bao di direccion di Srta. Stella Croes, a presenta un baile cu a cai masha na smaak. A sigui un comedia basta largo den tres acto „Ketty 'n Sa Ganja Nunca", cu tambe a ricibi hopi aplauso y cu a pone e presentenan hari masha. Cu e pastoor tambe sa algo di harimento hende por mira riba e foto caminda e ta sinta na robes riba e prome rij banda di pastoor Burgemeester di Oranjestad y e rector di San Pedro Hospitaal Pader Hagemans. E otro foto ta duna un bista di e segundo acto.

Segun nos ta informa un parti importante den exito di e anochi aki tabata tambe di gradici na sr. y sra. Geurts y sr. Adri Arends, kendenan sinembargo a demonstra esei solamente tras di e cortinanan.

ACTIVIDADNAN DI IDEEENBUS

(continuacion di pag. 1)

Ademas tabatin un idea di cual e participante no tabata meneiona y tres otro idea cu nan a aparta, como e participantenan no ta den eilandsdienst. Di e lista aki nos por mira cu e cantidad ta mas o menos 13,1 pa luna. E luna mas druk tabata November 1956 y 27 idea y e luna mas slow tabata Augustus 1957 cu dos idea. Segun e comision, ta parce cu varios biaha e participantenan no ta completamente na haltura di loke nan ta exigi di e ideanan. E ideanan cu ciaramente ta respecto e Bestuurscollege no por worde huzga y ta ser poni un banda como idea fuera di e obheto. Nan lo trata di trece cambio den esaki dunando e informacionnan necesario.

Como e obra-potencial di e autoridad (± 1.500) ta relativamente abau y e idea di ideeenbus ta algo nobo, por bisa cu e siguiente resultado cu nos ta duna aki bau no ta satisfactorio:

November: H. Th. Lopez: Economisa gasto di imprenta na watervoorzieningsdienst f. 75.—;

November: W. J. Wesseling: Introduccion di e karchi di reparacion na garage di DOW pa mehora e administracion f. 75.—;

November: W. Huismans: mehora posibilidad di identificacion di e papelnan cu sali f. 30.—;

November: E. B. Fowler: E uso di un „Postkast" na e departamento Registratuur lugar di e bakinan actual f. 30.—;

December: H. Th. Lopez: Mehora e formuliernan di e recibonan di awa entre otro pa laga druk acerca e aansluitingsvoorwaarden na favor di e hendenan cu ta usa awa f. 30.—;

Januari: S. Sikkema: Un extension practico y eficiente di e curanan di ganado na veterinairedienst f. 75.—;

Januari: M. Paaijmans: Pa trece e departamento expeditie di DOW hunto cu e magazijn como un mehoranza den organizacion f. 75.—;

Januari: M. Paaljmans: E mantencion di e vehiculonan cu nan a desaproba na DOW pa nan hanja mas pele ora nan vendele f. 50.—;

Januari: M. Paaijmans: E uso di formuliernan gedruk ora bo pidi prijs y encarga mercancia f. 30.—;

Maart: M. Paaimans: Instala un persleiding of compressor na e station di gasolin di DOW na favor di e autonan di dienst f. 25.—;

April: A. Piatteel: Cambio di e slotnan riba e compressors na etc pa „master Keys" f. 50.—;

April: Dr. O. A. Bijl: E uso di machiennan pa boor ora di trabau nan chikitu den e edificionan di gobierno lugar di loke nan ta usa actualmente martieuw y „plug" f. 30.—

Total: f. 575.—.

E premionan di animacion comparti den e diferente lunanan tabata manera lo siguiente:

November:	
E. Hernandez	f. 25.—
H. A. Kemmink	„ 10.—
J. Maduro	„ 15.—
J. Maduro	„ 20.—
A. Piattcei	„ 25.—
December:	
L. J. van Doren	„ 20.—
W. v.d. Velde	„ 20.—
Januari:	
H. Dijkhoff	„ 25.—
Februari:	
H. E. Pereira	„ 25.—
H. Yarzagaray	„ 25.—
April:	
J. M. H. Boezem	„ 25.—
Juni:	
H. Th. Lopez	„ 15.—
Juli:	
G. Kock	„ 15.—
Total:	f. 265.—

Nos tin cu bisa ademas cu e ideanan di senjores Pereira y Boezem, refiriendo ehecucion, ta ser estudia alnda.

E resultado di e estudio aki lo duna al fin e valor di e ideanan concerni. E comision ta kere cu diferente idea no a ser ehecuta ainda cu e urgencia desea. Nan lo pidi Bestuurscollege pa tuma medidanan necesario y realiza e ideanan cu a sali premia. Nan no ta alcanza e obheto di e ideeenbus si nan no ehecuta e ideanan tan pronto posibel y e ora e participantenan ta perde interes den e ideeenbus. E mihor estimulo ta mira e resultado di bo propio obra. Tocante e ideanan cu si a ser realiza e comision no tin hopi detalles pa duna un informacion kiko nan a alcanza cu e realizacion.

Pa establece e ideeenbus di eiland aki nan a trece e post 2.01.06.0.09. P.M. riba begroting. Nan a pone disponibel un suma di f. 398.67. Nan a duna na premio y premio di animacion un suma di f. 840.—, di manera cu e suma cu nan duna na total ta actualmente f. 1.238.67.

Pa e desarrollo di e idea di ideeenbus e comision tin e siguiente puntonan riba su programa:

— Lucha pa aumenta e calidad di e ideanan;

— Propaga y stimula e idea di e ideeenbus entre e personeel di eiland;

— Duna e informacion necesario via e hefenan di dienst;

— Bon atencion na e realizacion di e ideanan pa e eilandsbestuur.

Pa haci e accion di ideanan tin bon resultado ta necesario pa e personeel mes anima e actividadnan di e ideeenbus den su oficina.

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs contra RCA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E eterno rivalnan di nos futbol lo enfrenta otro pa segundo biaha awe nochi den e campeonato 1957. Los Tricolores actualmente ta den promer lugar cu cuatro punto ariba Aruba Jrs. pero esaki ta nan ultimo encuentro di e campeonato. Nan posicion ta sumamente favorable ya cu pa obtene titulo awe nochi nan no tin mester di mas cu un empate. Logrando cu e partido finaliza pareew, R.C.A. lo hanja un punto cu ta situa nan fuera di alcance di Los Azules.

E promer partido entre R.C.A. y Aruba Jrs a termina cu score di 1-1. E muchanan di Solito no a empata ni perde despues di esaki, mientras cu Aruba Jrs si a sufri un costoso derrota cerca Los Amarillos de Dakota cu score di 3-2. E derrota aki talvez lo resulta den loke ta kita e chensnan campeonil di Los Azules.

Pa pronostica cual oncena lo sali vencedor awe nochi ta casi imposibel. Si por worde pronostica cu ambos club lo haci nan maximo esfuerzo pa sali vencedor. Aruba Jrs no por keda contento cu menos cu un victoria pasobra un empate lo mata nan chensnan campeonil meskos cu un derrota. Asina ta cu Los Azules mester hunga cu alma y cuerpo pa obtene victoria y keda asina cu un chens di por conquista e titulo di campeon 1957.

Pa Los Azules ta un handicap cu awe nochi nan no por haci uso di nan keeper estelar Osvaldo Lolli, kende ta bao castigo pa motibo cu e la stoot un linesman. Lo ocupa e dificil puesto aki Godo Loefstok, un hoben cu habilidad, pero cu poco experiencia den partidonan di tanto importancia manera esun di awe nochi. No ta imposibel cu e falta di e corahudo keeper argentino lo ta e diferencia den e partido. E dos defensanan La Rosa y Phillips ta un fuerte pareha y indudablemente lo bolbe duna bon partido awe nochi. Den e linea media nos ta hanja e hoben Vos, un hungador agresivo cu hopi tino y un gran porvenir den nos futbol. Centerhalf Chia Brion ta luci ainda cu hopi liber di exceso, loke ta disminui su resistencia; pero e hungador aki alnda segun nos ta esun na nos isla cu mihor

control di bala. Bibi Perez den e posicion di rechtshalf ta sigi ser e homber trahado di e equipo. Un hungador dificil pa pasa. Linea delantera lo tin tal vez como rechtsbuiten Vingal, kende no ta cumpliendo cu e speranzanan cu e dirigentenan di e futbol azul tin cifra den dje. Como rechtsbinnen Mundo Kemp lo ta peligroso manera semper y di hopi utilidad pa su gran experiencia. Como midvoor Angel Botta ta un hungador peligroso apesar di cu hopi biaha su wega individual y yen di maromas ta stroba mas cu e ta yuda. Gochi Brion como linksbinnen ta actualmente e maximo anotador di e campeonato y cu su potente shot ta un amenaza serio tur ora. Fon Paula como linksbuiten ta un hungador cu ta traha hopi y ta provecha cualkier descuido di un defensa contrario.

Pa R.C.A. keeper Feki Caster ta esun di mihor average den e campeonato actualmente. Apesar di no sa haci atrapadanan espectacular, Caster sabi di coloca su mes bon y cu hopi tino. Gabriel Kelly ta un fuerte y sumamente experienciado barranca den defensa di Los Tricolores. E rapidisimo Edwin Dirksz ta contribui cu su rapidez na loke Kelly falta pa haci e balansa pareew den defensa. Dirksz ta actualmente un di nos mihor futbolistanan siendo un gran defensa y uno cu den momentonan di aprieto ta adelanta hopi pa yuda su equipo. Linea media su mehor homber indudablemente ta Jose Boye, un hungador di gran corahe cu ta bon den atake y defensa. Centerhalf Cai Helder, den nos parecer a mira su mihor anjanan caba, pero den dos ultimo partidonan di R.C.A. ta mustra un tendencia di contribui cu e atakenan di su club shooteando cu frecuencia. Chito Croes como rechtshalf ta bon defensa y cu un shot peligroso. Tanto Patricio Croes como Roro Hernandez na e posicion di rechtsbuiten no ta dunando e resultadonan cu tabata worde spera for di nan. Rechtsbinnen Bruinenburg tambe ta hungando hopi bao di su caliber e anja aki. Un hungador hoben cu ainda nos ta kere cu por recupera su forma y ser un gran ayuda pa e futbol di nos isla. Midvoor Rey Franken ta un hungador peligroso semper cu sabi di haci rushnan oportuno. E homber di mas shot y mas peligroso den linea delantera indudablemente ta linksbinnen Gonzalez. Sanchez como linksbuiten ta dunando resultado apesar di tin poco experiencia den e posicion aki.

Esakinan ta e alineacionnan cu nos ta supone nos lo mira cuminza e partido di awe nochi. Promer cu termina e relato aki nos ke recorda ambos equipo cu busca di gana e partido no ta nifica cu nan lo tin di kibra e reglanan di deportividad. Awe nochi hopi por worde contribui pa pone e cantidad grandi di fanaticonan cu lo acudi na e wega pa continua ser fanatico di futbol si e hungadornan comporta nan mes y hunga un futbol bon y limpi, especialmente limpi.

REY SAUD DI ARABIA

DAMASCO — Den capital di Syria, Damasco, a worde informa di fuente fidedigno, cu Rey Saud di Saudi-Arabia lo yega Damasco riba dia 25 di e luna aki y no riba Dia Sabra, manera a worde informa antes. Manera a worde informa, el lo bishita Syria oficialmente.

GRECIA I E CONFERENCIA DI BALKAN

ATENAS — Grecia lo no tuma parti na e conferencia di Balkan, cu Rumania a propone algun tempo pasa

E prome ministro Griego, Karamanlis, a bisa den su contesta na Rumania, cu su pais quier regla su diferencianan di opinion cu e paisnan di Balkan besinja prome pa quita tension den Balkan.

E esfuerzonan di Grecia pa haci esaqui nunca a hanja colaboracion di paisnan di Balkan. Al contrario, algun dje paisnan aki nunca a stop di manda spion y saboteador Grecia, asina Karamanlis a declara.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 45 anja Sra. Albana Kwidama, y ta ser felicita pa su casa Leoncito, jiunan: Yolanda, Carlos Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Leiia, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, suegro Frans, nictonan: Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla Churiy, di Corsow, suegro, cunjanan, tambe di Elsi, Leni, Ema, Hubert y tur demas familiares.

— — —

Felicitacion pa Sra. Ines v. Dinter cu ta haci 80 anja di parti di su jiunan, nietonan y sucgronan.

— — —

Srta. Maximina Werleman ta cumpli 25 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Marco, rumannan: Choni, Coco, Imelda, sobrino y sobrinanan, tanta, omo, primo y primanan, su omo Casimiro, tanta Anita, cunja Jacinta y demas famianan.

A cumpli 1 anja Maria Danies y ta ser felicita pa su mama Emilia, tata Mario, wela Federica, welo Jacinto, omonan: Pedrito, Mencho, Goi, Simon, Arturo, Daniel, wela Juliana, welo Jose Martis, pepe Leoncita Donati, tanta Petra Jacobs, Juanita Martis, primonan Franklyn Donati, Annie acobs, Suzie, Rogelio, Eric, y Sabina, amigonan: Robert, Rolando, Glenda, Yolanda Penso, Pina Brete.

— — —

Felicitacion pa Fiora Kelly di su amiganan Matilda, y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Mildred Esquerra, y ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Felicia, tata Benjamin, ruman Benita, tanta Osana, Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Felicitaciones pa Lino Rasmijn cu ta haci 9 anja di su tata, mama, rumannan: Isaac, Edwino, Clara Rose Marie, su wela.

— — —

Ta celebrando su di 13 aniversario e jovencito Mauricio Tromp y ta ser felicita pa su tata Vicente, mama Maria, rumannan, welo, tanta, omonan, y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Luis Willems, cu a haci 3 anja, Marcelo v.d. Biezen, Salomon Boekhoudt, cu a haci 17 anja, Linda Harms, cu a cumpli 25 anja, Marciano Marchena, cu a cumpli 2 anja, Franklyn Olive, cu a cumpli 2 anja, y tambe Sr. Pedro v. d. Linden, y su distinguida esposa Tina v.d. Linden, kendenan a cumpli 15 anja casa.

— — —

Felicitacion pa Carmen Yrausquin di su amiganan: Chinda, Mena, Stella Tromp, Denisia y Vita Gomez, Sonia, Astrid, Wanita Gomez, Beatrix Leest, Leni y Mena Tromp, tambe di Marlin Gomez, tata Vicente, mama Francisca, rumannan: Toni, George, primonan Pedro, Victor Oscar, primanan, tanta, wela, padrino madrina, amigonan, juffrouw Dominica, amiganan di 4de klas Noord.

— — —

Ta cumpli 9 anja Swinda Dania y ta ricibi cordial pabien di su tata Geraldo, mama Alicia, su 9 rumannan, wela, tanta, omonan, pepe Maria Hoek y su padrino.

— — —

Felicitacion pa Maria Dirksen cu ta haci 2 anja di su tata Bartolo, mama Mamita, ruman Juan, wela Sara, tantanan: Marie, Fabia, Ely, Frany, Celedonia, omonan: Alberto, Lourens, Louis, Alfonso, primanan: Evelina, Irma, Ingrid, primonan: Wilfrido, Emy, Marcelino y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Dora Werleman di su amiganan: Hilda, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino Maduro.

— — —

Ta cumpli 10 anja Dominico Wolff, y ta ser felicita pa su tata Hose, mama Jonca, rumannan: Pascito, Hose, Catarina, Nicolaas, Filomena, Marianita, Linda, padrino Bito de Cuba, madrina Maria Donati, wela Estela tantanan Leonida, Antonia, amigonan Hose Tromp, Jacinto, Sra. Cecilia de Cuba y demas famianan.

— — —

Teodomio Bareño a haci 73 anja y ta ser felicita pa su esposa Gertruida, jiunan, suegro, suegranan, nietonan y demas famianan.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 24 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30 „Dangerous Mission"

RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"

PRINCIPAL 20.00: „The Rains of Ranchipur"

AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"

SAVANETA 19.30: „Devil's Canyon"

PARTERAS, ENFERMERAS ETC.

Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.

Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Ros
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Viloria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Merengues



VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 30

Ora cu e tabata kuier riba iomba di Robin, cu awor a bira un cabai nechi i bon cuida, balente i cu frena i siya cara den parque, anto Elisabeth tabata pensa varios bez qui delicioso io tabata si na e momentonan aqui George io por tabata na su lado i com lo el a combersa cun'e di tur loque a pas'e foi dia cu el a despedi di dje. Na principio e tabatin miedo pa ningun desgracia no pasa George, pasobra e tabatin miedo pa e hoben cu a munstre un amistad asina sincera no cai foi trein muri.

Pero ora cu Eilasbeth su experiencia a bira mas amplio i cu diferente bez e mes tambe a haci uso di trein, e ansia aqui a disparce.

No, lo el a ricibi e placa. Sinembargo ta Elisabeth mes no a mande su direccion. Elisabeth a pensa cu no tabata bunita si e haci esai.

Quizas na e momento aqui ya lo e tabata casa cu e dama caba i quizas nan lo a bai pasa nan iuna di miel na cualquier otro luga. I cuanto cos mas lo n' por a pasa durante asina tanto tempo.

Pero di un cos e tabata sigur, cu George a disparce foi den su bida. I loque e mester a haci awor aqui ta lubide.

Den tercer anja di Elisabeth su estadia na Philadelphia e wela a considera cu a yega tempo pa Elisabeth haci su entrada oficial den bida di sociedad.

Tanto fisicamente, como espiritualmente su nieta a desarolla na un manera cu a surpasa sperazanan di mas grandi. Lo e haci un exito de lo mas brillante den circulonan social.

I asina a socede tambe.

Na boz alto wela Brady tabata leza loque diario matutina tabata skirbi dje sensacion cu e nieta di Sra. Bailey tabata haci na ocasion di su prome aparicion den mundo. E corant no por a expresa suficiente palabra pa elogia su belleza i su encanto, su donnan di espirito i curazon i su trajenan costoso i di bon smaak. Tantan Nanda tabata scucha cu su nanishi den biento. E no por a bini cia te ainda tá paquico Elisabeth mester a nace cu asina tanto previlegio i su yiu Liza no.

Pero Liza mes tabata tuma e participacion aqui menos tragica; e tabata goza na broma cu su coleganan tocante e sensacion cu su prima Elisabeth Bailey tabata haci den circulonan aristocratico i e mucha muhenan aqui tabata scucha cu respet.

I porfin a yega primavera dje tercer anja cu Elisabeth a pasa na cas di su wela na Philadelphia.

Capitulo XV

UN PICNIC INOLVIDABLE

Tabata Juni i tabatin un picnic i Elisabeth a dicidi di tuma parti n'e.

Wela Brady tabata su hospitalaria. Su beker lo a jena te basha over di orguilo si su nieta Elisabeth lo quier a tuma parti na e picnic aqui. I despues di hopi discusion cu Liza su prima, e invitacion a ser manda pa Elisabeth. Tantan Nanda tabata masha contra e invitacion aqui, pasobra e tabatin miedo cu Liza lo para den sombra banda di Elisabeth, loque ta belleza simpatia i previlegionan di naturaleza. Dos seman largo el a bringa traha cada anochi riba un shimis roos masha luho cu Liza a larga borda cu rosa roos. Pero wela Brady a para riba cu su nieta Elisabeth mester a tuma parti. E quier a broma cu su Elisabeth. Ta pa haci quico un hende tin nieta anto? I ora cu e presenta su nieta rica na su conocirnan, anto lo e bisa nan acerca: „Bo n' por a larga di leza den diarionan respecto mi nieta, Srta. Elisabeth Bailey? Seman pasa etabatin un fiesta masha grandi den Rittenhouse Square!!" Ademas di esai, el a pensa, bo n' sa qui pronto lo e por dicidi di casa i bai foi Philadelphia. Anto e ora ai lo e no tabatin chens di broma un poco cun'e.......

El a tuma pen, papel i inkt i despues di a traha un concept na klad dje carta delicada, el a skirbi mas mehor cu e tabata por e siguiente epistel:

Querida Bessie,

E sociedad di picnic di cual nos ta miembro, ta tene un picnic Dia Mars awor na Willow Grove. Nos ta bai aya cu tram. Lo mi a aprecia masha tanto si bo quier a companja nos. Nos ta queda enter dia afo i nos ta bai cu nos cuminda. Si bo quier bo por queda drumi na cas cerca nos. Bo n' tin mester di bini cu pam, pasobra pa esai nos mes ta percura. Pero si acaso bo ta pretende na bini cu algo di smaak, esai ta naturalmente semper bonbini. Nunca ainda mi n' sali cu mi dos nietanan hunto i ta hustamente p'esai mi ta desea masha tanto si bo por a bai cu nos. P'esai mi ta spera di enter mi curazon pa bo por t'ai. Liza ta bisti un shimis roos tur borda na flor roos cu un sombre mescos dorna cu flor. Lo ta un dia di berdadero gozo. I tin masha hopi atraccion aja, fuera musica. Skibi mi pronto cu mi por conta cu bo.

Bo wela stima.
Elisabeth Brady.

Elisabeth a hari i jora pareu ora cu el a leza e carta skirbi cu asina tanto pia di gai. E tabata goza masha di mira qui carinjo su wela tabata munstre i evidentemente e tabatin mester di munstre atencion tambe. E tabata carga e sintimiento cu si e haci algo pa e muhe aqui, anto tabata un hecho di piedad na recuerdo di su mama defunto i ta p'esai el a pone tur contrariedadnan unbanda pa mas indignacion dje otro wela i el a skirbie:

Querida wela,
Lo mi ta contento di por tuma parti na e picnic i lo mi trece un bieki grandi di buscuchi dushi. I pa Liza lo mi trece un parasol color roos cu ta pas cu su traje roos: Pa 8 'or mi ta cerca boso.

Bo nieta stima
Elisabeth.

Cu un mirada triunfante e wela a entroga e carta na su yiu muhe. E tabata sa tambe cu e parasol aqui lo tabata manera un delicia pa Liza. Un anhelo di su curazon. I awor como el a hanja cos, e tanta a reconcilie cu presencia di Eliisabeth.

Eiisabeth a aparece den un simple traje di mantei bianco i tabatin na su cabez un sombre slap di felpa blanco, di cual e model a pone e wela recorda riba e cos di cabez cu el a bini cun'e foi Montana.

Na mirada dje wela Elisabeth a comprende cu e no tabata mucho entusiasma di su exterior. E muhe aqui no tabatin un bista refina pa loque ta simplicidad, cu tabata pone belleza dje mucha muhe aqui sali mas na claridad.

Segun e wela su nieta tabata mucho simple bisti. Qui un smaak stranjo e yiu aqui tabatin semper toch. Ta qui sorto di traje pa un fiesta esaqui tabata awor? El a spera cu alomenos Elisabeth lo a bini cu un shimis di seda, cu hopi kanchi, un sombre cu hopi flor ariba i pa no lubida, handschoennan di glace. I sinembargo Elisabeth tabata camna sin handschoen. No, si t'asina, anto Liza tabata brilia mucho mas tanto.

Esaqui tabata encanta over di su parasol i hasta e tanta antipatica tabata forza haci su mes carinjoso. I sinembargo maske qui simplemente Eiisabeth tabata bisti, sinembargo el a queda masha babuca cu e hendenan tabata tuma mas nota di Eiisabeth cu Liza, quende tabata asina lujosamente bisti!

Tabata un dia largo i di cansancio. Elisabeth mes mester a reconoce cu e no a gusta e picnic aqui, pero e quier a compiace su famia i haci manera e tabata contento.

Nunca antes e no a bai Willow Grove i e tabaata goza su mes manera un mucha di scool den Lunapark, cu tabaata un amusement desconoci p'e. I e hecho cu dos criar foi den e stal di Robin tabata combida tambe na e fiesta a aumenta su alegria; e tabata munstra e criarnan aqui e carinjo cu e tabatin di naturaleza. Si, altanera e por tabata, pero no pa asunto di fortuna ni riqueza. Pero pa tantan Nanda su alegria di mas grandi di tur dos e hobennan aqui tabata munstra Liza mas atencion cu e dama rico di Rittenhouse Square, contra quende di comprende nan tabata un poco confus.

Na a keda basta rato den stoomcaroussel, nan a bishita e cas di hari den cake-walk, nan a presencia placeman abominable na tobogan; mientras e otro mucha muhenan tabata kauw bals, hari, grita i haci bochincha. I no a dura mucho cu tur e gracia dje picnic a caba pa Elisabeth. Pero el a queda carinjoso i sonriendo; pa nada di mundo lo e no quier a larga nan comprende cu e no tabata sintie na su luga na e combito aqui. Ora cu nan a caba di come, nan a bai na e luga llano, na unda e concierto io tuma luga. Nan tabata sinta na e ultimo careda; Liza cu un joncuman na cada banda di dje. E tabata papia manera iora i tabata pone hobennan sinta banda di dje ta hari te sagudi, pasobra riba cada presente e tabatin un observacion.

Elisabeth tabata consumi su mes masha pa e manera di haci aj di su prima, principalmente pasobra e muziek tabata masha excelente i nan tabata ofrece un programa sublime.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ata awor Dolores ta llorando pa su mes bobedad cu ela haci, i mientras cu e ta seca su wowonan, e ta bisa Juan Dogo: N-no, min ta kere e cos ei. awor si nos a perde nos rancho, i tur esci ta pa mi mes falta. Juan Dogo cu a hanja duele di djé a ponc su man riba su lomba bisando e: Ban mira, Dolores, no yora, si bo casa cu mi, anto mi ta sigura bo cu e rancho lo bolbe bira di bo bek. E ora mes ora Dolores a stop di yora, ela keda mira Juan Dogo den su cara, i ela lamta su man y a dal Juan Dogo un wanta. Ela contesta Juan Dogo: Ami aki casa cu bo? Ni masque cu bo ta regala mi tur e ranchonan, i Juan Dogo a spanta ora cu Dolores a hisa su man p'e, i ya Dolores no ta preocupe ni pa Juan Dogo, ni pa e rancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Bueno, mi ta quere cu e por trata mira cu e n' ta hanja e perla prome. Mi n' tin mester di ganja bo cu mi ta stime mas cu mi ta stima e perla".

E tono liviano cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, tabata un idioma cla. I e cambio dje manera di papia dje muhe hoben, a haci riba e detective e impresion cu e tabata spera di dje.

„Miss Tyssen, ta ducl mi masha tanto pa Sr. Bellham. E ta stima bo profundamente i masha tanto mes. I no tuma mi na malo cu mi ta bisa bo esaqui, pasobra ta riba mi mes mi ta bisa bo. Nunca mi por a pensa cu lo bo a tuma asina indiferente e incidente serio aqui cu a pas'e cu e perla.

„Nos solamente cu el a gasta riba 325.000 dollar pa por a haci bo un placer, pero falta poco e ladron dje perla a caba su bida.

„Mi ta comprende cu nada di esaquinan no ta importa bo, pero mi ta participa bo awor cu ta mi ta encarga pa soluciona e problema aqui. I ya m'a traha mi plan caba pa mi no tene compasion cu ningun dje culpablenan cu mi contra cun'e, pa quende cu e quier ta. Pues mi ta suplica bo anto di responde tur mi preguntanan cu exactitud".

E hobencita a queda ta mira e detective awor un poco inseguro. Tabata pa di prome bez cu un homber a tribi halza su boz i papia di tal manera cun'e, pasobra foi dia e tabata chiquito te awor ta palabranan dulcificante i di aprecio i elogio sol su oreanan tabata custumbra na tende. Nunca ningun hende no a risca ni tribi na interrog'e.

„Bueno, papia bo numa," el a responde; „lo mi scucha".

„Sr. Bellham a hura mi cu e no a confia absolutamente ningun hende dje secreto di su curazon, cu cual e perla tabatin relacion. De la manera cu no tabata un indiscrecion di su parti cu un hende por a hanja sa bao di cual condicion b'a dicidi na hanja e perla, esta: Cu si e por duna bo e perla, anto lo bo bira su muhe. I ta p'esai tabata p'e un honor di por a entrega bo e perla. Di abo mi no por bisa mescos, Miss Tyssen. Esai no ta manera di trata un homber di honor, cu ta pensa na ofrece bo su nomber i su fortuna".

E mucha muhe a bula lamta foi su

stul manera ta un colebra a pik'e. Pero e wowonan gris dje detective a queda ta mir'e asina fijo e indiferente, cu e no tabata risca na contradeci nada i el a huzga di mehor sinti di cai sinta trobe.

„I awor ta sigui e prome pregunta, Miss Tyssen. Bo tin apesar di Sr. Bellham, ainda mas adoradornan cu ta dispuesto na comete sorto di soquetadanan asina pa bo mescos cu bo prome victima?"

„Si", el a responde indiferente.

„Bueno i qui jama e persona cu despues di Sr. Bellham ta mas enamora riba bo?"

Ya e mucha muhe a duna un expresion di fastidio.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su di 3 aniversario Bienvenido Lacle y ta ser felicita pa su mama Virginia, tata Damasco, rumannan: Nida, Tico, welanan, Marianita, Antonia, welonan, Jose, Chico tantanan: Ita, Aurita, Tina, omonan: Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Frans, Tonio, Chemito, primo, primanan, tambe di Teresita, Teresa, Frida, Prudencia, Nora, Edna, Maria, primo Arsenio Eckmeyer, Elvira Eckmeyer, amiguitanan: Glenda, Iren, Rita, Mina, Chita, amiguitonan: Robe, Juantje, Rober, Juan, padrino Nicolaas Quandes, madrina Teresita y demas famianan Eckmeyer y Lacle.

— — —

Ta haci 1 anja e chikitin Rosendo Quandt, y ta ser felicita pa su mayoman, rumannan: Rolly, Rosaura, primanan: Rubia, Albertus, Jacinthus, Leo, Suzy, tantanan, madrina Margo, padrino Eugenio Schenker, especialmente di Medarda Quandt.

— — —

Ta haci 18 anja Marcolina Jansen y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, Syra, Milda, Maria, Rosalinda, Vensita, Stefanita, Jose, subrinanan Calista, Elva, Vilma, subrinonan Juan, Enrique, Robert, swanan, primo, prima, tanta, omonan, amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Marciano Marchena cu ta haci 2 anja di su mama Petra, rumannan: Filomena, Sofia, Nimia, Arsenio, wela Clemencia, padrino Hypolito, madrina Victorina, tantanan Juliana, Gabriela, Sira, Eugenia, omonan: Prins, Jacobo, Juan Samuel, Andres Larez, Anita, Vio, Ligia, Octavio.

— — —

Majan e caballero Robert Hieroms lo biaha pa Corsow, y su enamorada ta desecle un bon y feliz biaha.

— — —

A cumpli 26 anja casa Juan y Faustina, y nan ta ser felicita pa nan jiunan, mama Felipa, tata Luis, rumannan: Johanita, Gregorio, Juan, Leonsio, Nicolas, Jacob, Chela, Chana, Ofelia, madrasa Serfina, tanta, omo, nictonan, sobrino y sobrinanan, suegro, suegra, primo, primanan, tur famianan Henriquez y Croes.

E HUELGA CU A BIRA UN CONFLICTO NACIONAL DI OBRERO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E huelga di personal di post, telegraf y telefon na Buenos Aires cu ya ta dura cuater dia, aparentemente lo bira un conflicto nacional di obreronan.

Antajera presidente Aramburu tabatin un discusion cu 19 federacion cu a amenaza di proclama un huelga di protesta general di 24 ora como sosten na exigicionnan di personal di post, telegraf y telefon. Awe nan lo tuma un decision tocante e asunto aqui.

Presidente Aramburu a acentua, cu gobierno lo no considera aumento di sueldo grandi. Gobierno a declara e huelga dje obreronan den servicionan di comunicacion ilegal. E servicionan di telegraf y telefon ta werde mantene pa personal dirigiente dje servicionan aki y pa tecniconan di ehercito y flota.

KORT NIEUWS

Generaal Speidel, de bevelhebber van de NAVO-landstrijdkrachten in de sector Midden-Europa, arriveerde maandag in Londen voor een kort bezoek aan Engeland.

—x—

„De subcommissie van de Economische Commissie voor Europa voor het vervoer op de binnenwateren heeft de spoedige aanvaarding aanbevolen" van een uniform stelsel van kentekenen en seinen op de voornaamste Europese binnenwateren.

—x—

„Op de Rhone, tussen Sorgues en Avignon, is een verlaten vlot gevonden met het opschrift „expedition Polynesie-Hanni", in de Franse, Oostenrijkse en Zwitserse kleuren. Aan boord bevonden zich levensmiddelen en een uitrusting voor het ontwikkelen van foto's. Volgens het logboek is een zekere Alfred Kosche de leider van de expeditie.

—x—

„De autoriteiten van Coventry hebben besloten de tralies in gevangenis te vervangen door muren van gewapend glas.

—x—

In de afgelopen week zijn in Oostenrijk bij verkeersongelukken 45 mensen om het leven gekomen en 1259 gewond.

—x—

Duikers uit Toulouse hebben in de Golf van Lion, het wrak gevonden van een Griekse galei waarvan de ouderdom op tweeduizend jaar wordt geschat. De galei zou honderd ton aan een loodlegering bevatten, die door de Grieken werd gebruikt voor het glazuren van aardewerk.

—x—

De 63-jarige ex-filmster Rhea Ginger Mitchell, die ten tijde van de stomme film verschillende malen met Tom Mix in films optrad, is dood aangetroffen in haar woning te Los Angeles. Zij bleek te zijn gewurgd.

—x—

De Westberlijnse pers meldt dat de Duitse uitvinder Dr. Curt Stille, die „de vader van de machetofoon" wordt genoemd, onlangs in Oost-Berlijn is overleden. Hij is 85 jaar geworden. Op honderden uitvindingen heeft hij in zijn leven octorooi gekregen.
In 1930 verkocht hij al zijn patenten op de magnetofoon voor 24 miljoen mark.

—x—

De Dominicaanse republiek heeft een serie herdenkingspostzegels uitgegeven waarop de winnaars van de Melbourne gehouden Olympische spelen staan afgebeeld.

Britse oppositieleider spreekt met Chroesjtsjef

MOSKOU, 23 sept. — De Britse labourleider Aneurin Bevan is na een bezoek van vier dagen aan de Krim, waar hij een onderhoud van drie uur met partijsecretaris Chroesjtsjef heeft gehad, in Moskou aangekomen.

Hij verklaarde, dat hij met Chroesjtsjef een groot aantal vraagstukken heeft besproken. Chroesjtsjef en hij waren het er over eens, dat de internationale toestand „buitengewoon gevaarlijk" wordt. Chroesjtsjef toonde zich „bijzonder verlangend om tot meer vriendschappelijk betrekkingen met de Verenigde Staten te komen."

Bevan had Chroesjtsjef gezegd, dat de communistische wereld nu beseffen moet dat de verbeterde manier voor oorlogvoering de betrekkingen tussen de landen helemaal gewijzigd heeft. Romantische inbeeldingen dat een derde wereldoorlog zou leiden tot uitbreiding van het communisme, zijn zinloos. Het is in het belang van alle partijen dat een derde wereldoorlog voorkomen wordt.

De Britse politicus zei niet, wat de reactie van Chroesjtsjef hierop was geweest.

Bevan zei, dat hij geen tijd had gehad om premier Boelganin, die ook op de Krim is, op te zoeken. Wel had hij met vice-premier Mikojan en verscheidene afgevaardigden van de opperste Sowjet gesproken.

BRITS PROTEST TEGEN SLUITING HAVEN VAN WLADIWOSTOK

Londen, 23 sept.: — Groot-Brittanie heeft de Russische regering op 10 september een nota doen toekomen waarin wordt gezegd, dat het besluit van de Russische regering om de Baai van Wladiwostok te sluiten voor schepen en vliegtuigen van buitenlandse mogendheden in strijd is met het principe van de vrije zeevaart. In de nota, die dezer dagen werd gepubliceerd, wordt voorts opgemaakt, dat de Britse regering dit besluit daarom niet bindend acht voor de Britse onderdanen of hun schepen en vliegtuigen. De Britten hopen dat de Russische regering het besluit zal herzien.

Rusland maakte in juli de sluiting van de baai bekend. Er zijn hiertegen reeds protesten ingediend door de Verenigde Staten en Japan.

ELECTRONISCH APPARAAT OP BRANDWEER- EN ZIEKENAUTO'S IN WASHINGTON

„Brandweer en ziekenauto's in Washington zullen binnen niet te lange tijd worden uitgerust met een elektronisch apparaat, waarmee het mogelijk is de stoplichten te bedienen en op die wijze ongelukken te voorkomen. Het apparaat dat de vorige week werd gedemonstreerd stelt de bestuurder in staat de verkeerslichten door uitzending van een bepaald sein van de radiozender onder het dashboard te regelen om elk kruispunt op volle snelheid te kunnen passeren, zonder het verkeer te ontwrichten.

CONFERENTIE OVER AMERIKAANS-RUSSISCHE CULTURELE UITWISSELING

WASHINGTON, 23 sept. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft zich op een persconferentie ertoe beperkt te antwoorden, dat de enige Amerikaans-Sowjetrussische besprekingen, waarvan hij kennis droeg, die waren, welke tegen eind oktober te Washington gehouden zullen worden over het vraagstuk van culturele uitwisseling tussen beide landen. Men had gevraagd of er, zoals in berichten uit Moskou werd gezegd, binnenkort tussen de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie besprekingen op hoog niveau gevoerd zouden worden over economische vraagstukken.

ROTTERDAM ONTVING 16.000ste SCHIP IN 1957

Rotterdam.: — Dezer dagen kon de Rotterdamse haven het zestienduizendste binnenkomende schip van dit jaar noteren, een halve maand eerder dan verleden jaar het geval was. Het betrof hier het Deense tankschip „Nordshell", dat van Kopenhagen kwam en naar de BPM in Pernis ging.

JORDAAN VIERT FEEST VAN ROCK 'N ROLL

AMSTERDAM — Ger Bruggeman, de promotor van Rock 'n Rollfeesten in De Jordaan, moest vrijdagavond een krijglist toepassen om de deelnemers aan de danswedstrijden in de gelegenheid te stellen met volledige concentratie armen en benen te kunnen uitslaan. Want toen op de Lindengracht de wedstrijden om het kampioenschap van de Jordaan zouden beginnen, was de belangstelling zo groot, dat de kijkers ook de „dansvloer" in beslag hadden genomen. En wat hij ook deed, de Jordaners lieten zich niet wegsturen.

Nu ja, dan het feest maar verplaatst naar de overkant van de gracht, waar het ook wel vol was, maar waar men tenminste op duwen en dringen reageerde. Dat had tot gevolg, dat de oorspronkelijke ruimte toch weer vrij kwam en het resultaat van dit alles was, dat vijf kwartier na het aangekondigde uur een begin kon worden gemaakt met het meer serieuze werk.

Serieus was het. Op de tonen van „I want you to be my baby", de Bongo Mambo en „Long, tall Sally" kregen de gezichten van de deelnemers ernstige gespannen lijnen. Ze zwaaiden en dansten, sloegen achterover en vóórover, verloren hun schoenen in de hitte van de dans en legden een acrobatiek aan de dag, waarvan slechts de Jordaan het monopolie heeft. Vijf paren kwamen tenslotte in de finale en na ernstig beraad van de jury werden Hans Boot (18) en Diny Huisman (16) tot kampioenen van de Jordaan uitgeroepen. De tweede en derde prijs ging naar Jan Rijnink (21) en Anny Kneppers (16), resp. Nelis Rijnink (16) en Tonny Bosgra 15).

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Eenmaal zal ik hem zijn streken afleren.

Un dia lo mi pag'é pa su manjanan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR.:

VACCIN TEGEN VERKOUDHEID

BALTIMORE, 23 sept. — De Amerikaanse dokter H. Price van de Universiteit van John Hopkins heeft een doelmatig vaccin gevonden tegen een der virussen die de gewone verkoudheid veroorzaken.

Dat virus, dat als „JH" bekendstaat, is de oorzaak van dertig procent van alle verkoudheden. Bij vierhonderd mensen op wie het vaccin is beproefd, bleek het in tachtig procent afdoende bescherming te bieden. Het vaccin levert immuniteit op na twee inentingen. Met een tussentijd van vier weken toegepast.

Dr. Price, die dit in een vraaggesprek met het blad „Baltimore Sun" heeft bekendgemaakt, kon niet zeggen hoelang de immuniteit zou duren.

Artsen vochten om het leven van een tijgerin

Chirurgische ingreep noodzakelijk bij bevalling in dierenpark

ARNHEM: — De vier-en-een-half jaar oude Bengaalse tijgerin Mimi, de mooiste uit Burgers' Dierenpark, heeft de wetenschappelijke staf van de faculteit der veeartsensnijkunde te Utrecht en de dierenarts dr. S. R. Mulder te Velp op zware proef gesteld en tegelijk een angstig avontuur bezorgd. Voorzover bekend voor de eerste maal in Europa maakte de bevalling van een tijgerin een chirurgische ingreep noodzakelijk en men had op dit punt dus geen enkele praktische ervaring.

Mimi zou bevallen, maar toen haar — 103 dagen gesteld waren en men meende dat alles goed zou gaan, bleek Mimi gruwelijke pijnen te lijden zonder dat er nochtans tijgertjes kwamen. De dierenarts. dr. Mulder, constateerde, dat de tweeling, die werd verwacht, nimmer het licht in Burgers' Dierenpark zou zien. Het lukte niet de moeder te verlossen.

Ten einde raad wendde de directeur van het park, mr. R. van Hoff, zich tot de faculteit der veeartsenijkunde te Utrecht. Er kwamen achttien artsen en studenten, onder wie drie vrouwelijke, naar Arnhem. Na onbeschrijfelijke moeite slaagden zij er in, Mimi een narcose toe te dienen.

Daartoe moest men de tijgerin met een kabelstrop om haar hals naar een luik slepen, ten einde aldus een poot te pakken te kunnen krijgen. Toen het zover was richtte Mimi zich plotseling op en tilde met haar kop de schuif omhoog. Onder de medici ontstond begrijpelijkerwijs een paniek, maar op hetzelfde ogenblik viel Mimi van pijn en uitputting in zwijm. Van die gelegenheid maakten de dokters gebruik, de injectie te geven en de narcosekap over de kop van het dier te leggen.

In het licht van schijnwerpers heeft men daarop de ingewikkelde chirurgische ingreep verricht en de beide levenloze Bengaaltjes verwijderd. Al die tijd moest een van de dokters de narcose-pomp bedienen. Toen de operatie achter de rug was en men het pompen staakte, kwam de tijgerin terstond bij.

Alles zou goed zijn gegaan, indien zich niet een complicatie had voorgedaan. Er bleek een nieuwe penicilline injectie nodig en daartoe ving men Mimi in een nauwe vangkist. Daarbij heeft Mimi haar hechtingen losgerukt. Zij is thans echter buiten levensgevaar en kijkt haar bezoekers aan, alsof zij de wetenschap dankbaar is, dat die er in slaagde haar leven te redden in omstandigheden, waaronder zij in de wildernis onherroepelijk zou zijn gestorven.

(Parool)

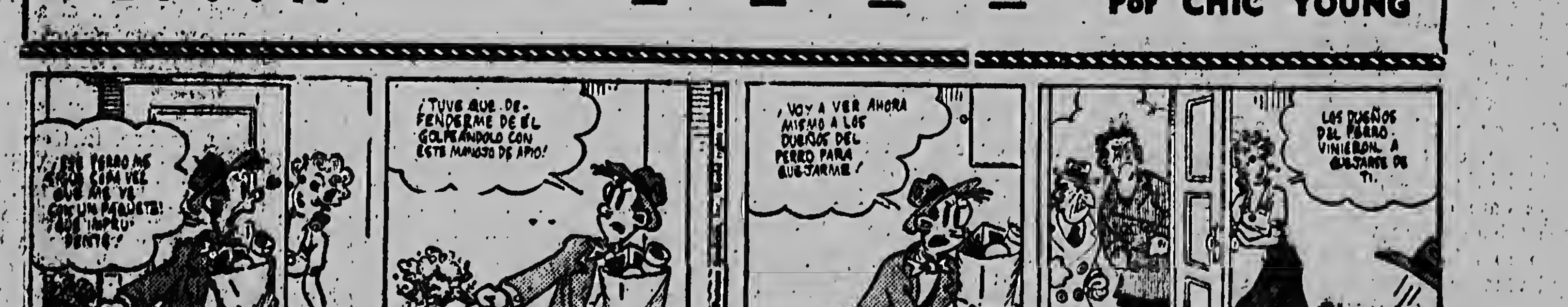
Drama di integracion na Little Rock yegando su fin



Mas ariba ta seis di e nuebe estudiantenan dicolor cu nan a ninga di admiti na Central High School na Little Rock, Merca. Segun e declaracionnan cu a worde usa den corte, soldanan di Guardia Nacional a ninga nan entrada na e school ora cu nan a trata di inscribi nan nomber despues cu Corte di Distrito Federal a ordena cu e school mester admiti muchanan di tur color. — Abao na robes fotógrafonan di corantnan ta combersando cu un di e guardianan nacional na e cas di habitacion di e Gobernador di e Estado na Little Rock. E guardia a conta e reporternan cu Gobernador Orval Faubus no ta ricibi ningun hende. — Na derecho ta Claude Carpenter, kende ta asisti e hefe ehecutivo di e estado Arkansas. Aki e tin un copia di e contesta di e Gobernador dirigi na President Eisenhower, den cua e ta sigura cu lo e coopera pa mantene constitucion di Arkansas y e nacion.

Mientras tanto e drama aki ta yegando na su fin, e gobernador y presidente Eisenhower tabatin un encuentro personal y e soldanan di Guardia Nacional a worde kit a for di nan puestonan dilanti di e school.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pura pura Lorenzo a drenta cas cu un man yen di selder i un man cu un paki, bisando Pepita: Ki ora cu e cacho aki mirami cu un paki den mi man, e ta keda camna mi tras, esta un cacho imprudente, no? Mi mester a defende mi mes golpeando e cu e selderman aki. I ela bai pone su pakinan riba mesa. I ela bisa Pepita cu e ta bai awor mes na cas di e donjo di e cacho pa mi reclama nan cu tur ora cu mi ta camna cu paki den mi man, e cacho ta persigimi. Luga net e ta bisa Pepita asina, ata tin batimento na porta. I ta kende mas por ta? Ata e mes donjonan di e cacho na su porta di cas. E ora Pepita a bai habri porta, i ela bisa Lorenzo: E donjonan di e cacho a bin reclama riba bo. I e ora si Lorenzo no sa kiko mas e haci, i e la spanta asina, te cu su sombre a bula for di su cabes.